

“单恋”用英语该怎么表达？PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/465/2021_2022__E2_80_9C_E5_8D_95_E6_81_8B_E2_c96_465768.htm “单恋”常被比成爱的萌芽期，甚至有人认为“单恋”根本算不得爱，因为那毕竟是一场没有结果的“镜中月、水中花”。但情到深处，“单恋”者往往无怨无悔，甚至是矢志不渝。英语中，“单恋”可用短语“carry the torch”来表达。就字面意而言，“carry the torch”指的是“高举火炬”。“Torch”（火炬）自是暗含着“生生不息”，“carry the torch”由此也代表着“为某一目标或理想奋战到底（即使没有回报）”。关于“carry the torch”（单恋，苦恋）的渊源，说法不一。一种比较流行的观点认为，爱神Venus（维纳斯）经常被描绘成手执火炬（carry the torch），由此，该短语逐渐被人们接受，用以比喻“爱虽逝，情却痴。”此外，由维纳斯的“火炬”，短语“torch songs”常被指代为“感伤恋歌”，而演唱这类歌曲的歌手则被认为是“torch singers”（专唱感伤恋歌的歌手）。值得一提的是，“carry the torch”除了表示“单恋”，还可用以形容“执着于某一事业或理想”。看下面两个例句：Mike is known for carrying the torch for animal welfare.（麦克因执着于动物福利事业而闻名。）He is still carrying the torch for his old sweetheart.（他依然苦恋着旧情人。）100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com